

Table of Contents

Introduction by Haiwang Yuan	ix
Readers' Guide	xiii
Basic Proverbs	
Mistaking a Bow's Reflection for a Snake <i>Bei gong she ying</i> 杯弓蛇影	3
Playing the Zither to a Cow <i>Dui niu tan qin</i> 对牛弹琴	9
The Fox Assuming the Power of the Tiger <i>Hu jia hu wei</i> 狐假虎威	13
Adding Eyes to a Painted Dragon <i>Hua long dian jing</i> 画龙点睛	21
Jingwei Fills Up the Sea <i>Jingwei tian hai</i> 精卫填海	25
Heaven Separates from Earth <i>Kai tian pi di</i> 开天辟地	29
An Old Horse Knows the Way <i>Lao ma shi tu</i> 老马识途	35
Tricks of a Donkey <i>Qian lü zhi ji</i> 黔驴之技	39
Pulling Up Rice Shoots to Help Them Grow <i>Ya miao zhu zhang</i> 揠苗助长	47
The Dragon Lover Lord Ye <i>Ye gong hao long</i> 叶公好龙	51
The Fool Set on Moving a Mountain <i>Yu gong yi shan</i> 愚公移山	57

A Man from Zheng Shops for Shoes	
<i>Zheng ren mai lü</i> 郑人买履	65
Your Own Spear Against Your Own Shield	
<i>Zi xiang mao dun</i> 自相矛盾	69

Intermediate Proverbs

Dong Shi Mimics a Frown	
<i>Dong shi xiao pin</i> 东施效颦	75
Learning to Walk in Handan	
<i>Handan xue bu</i> 邯郸学步	79
Monkeys Rescuing the Moon	
<i>Houzi jiu yue</i> 猴子救月	85
A Cunning Rabbit Has Three Burrows	
<i>Jiao tu san ku</i> 狡兔三窟	91
Marking the Boat to Find Your Sword	
<i>Ke zhou qiu jian</i> 刻舟求剑	99
A Fake Player in the Band	
<i>Lan yu chong shu</i> 滥竽充数	105
Aspiring to Become a Dragon	
<i>Li yu tiao long men</i> 鲤鱼跳龙门	111
The Man from Qi Who Worries About the Sky	
<i>Qi ren you tian</i> 杞人忧天	115
A Horse Lost Is a Stable Gained	
<i>Sai Weng shi ma</i> 塞翁失马, 焉知非福	119
Three People Can Create a Tiger	
<i>San ren cheng hu</i> 三人成虎	123
Waiting for Another Hare to Come Your Way	
<i>Shou zhu dai tu</i> 守株待兔	127
Catching a Cicada, Blind to the Oriole	
<i>Tanglang bu chan, huangque zai hou</i> 螳螂捕蝉, 黄雀在后	133
Crossing the River in the Same Boat	
<i>Tong zhou gong ji</i> 同舟共济	139
Sleeping on Sticks and Eating Bile	
<i>Wo xin chang dan</i> 卧薪尝胆	143

Killing Two Birds with One Arrow	
<i>Yi jian shuang diao</i> 一箭双雕	147
The Fisherman Benefits from the Snipe Grappling with the Clam	
<i>Yu bang xiang zheng, yu weng de li</i> 鹬蚌相争, 渔翁得利	151
Advanced Proverbs	
Using a Picture to Find a Horse	
<i>An tu suo ji</i> 按图索骥	157
Seeing a Horse Whizzing by Through a Crack in the Wall	
<i>Bai ju guo xi</i> 白驹过隙	161
Eight Immortals Crossing the Sea, Flaunting Their Magic Power	
<i>Ba xian guo hai, ge xian qi neng</i> 八仙过海, 各显其能	165
No Tiger's Den, No Tiger's Cub	
<i>Bu ru huxue, yan de huzi</i> 不入虎穴, 焉得虎子	173
High Mountains, Flowing Water	
<i>Gao shan liu shui</i> 高山流水	179
Fiery Eyes with Golden Pupils	
<i>Huo yan jin jing</i> 火眼金睛	187
Who Can Untie the Bell from the Tiger's Neck?	
<i>Jie ling hai xu xi ling ren</i> 解铃还须系铃人	193
Thick Willows and Colorful Bloom	
<i>Liu an hua ming</i> 柳暗花明	199
The Wind Ignores the Trees' Wishes	
<i>Shu yu jing er feng bu zhi</i> 树欲静而风不止	205
A Promise Is Worth a Thousand Pieces of Gold	
<i>Yi nuo qian jin</i> 一诺千金	211
A Pillow and a Pot of Congee	
<i>Yi zhen huang liang</i> 一枕黄粱	217
Alphabetical List	221
Topical List	223
Glossary	227
Dynasties of China	230